

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу HUDOC Европейского Суда.

© This document was provided by the Russian edition of the *Bulletin of the European Court of Human Rights* (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Компания «Вирдшафтс-Тренд» Цайтшрифтен-Ферлагс ГмбХ против Австрии
«Wirtschafts-Trend» Zeitschriften-Verlags GmbH – Austria (№ 62746/00)

Решение от 14 ноября 2002 г. [вынесено III Секцией]

Компания-заявительница владеет и публикует еженедельный новостной журнал «Профил». В июне 1999 года в этом журнале появилась статья о смерти гражданина Нигерии во время насильственной депортации, осуществляемой тремя сотрудниками полиции. Имя одного из сотрудников (К.), а также его должность были указаны над заголовком статьи. К. подал иск на компанию-заявительницу с требованием компенсации на основании Закона «О средствах массовой информации». Суд округа присудил К. компенсацию в размере 25 000 австрийских шиллингов (1 816 евро). В решении суда отмечалось, что в момент публикации статьи заявитель был отстранен от исполнения обязанностей на время уголовного расследования и дисциплинарного разбирательства. Упоминание имени заявителя привело к его изоляции в местной общине и к спорам по поводу инцидента в кругу его семьи и друзей. Суд постановил, что публикация полного имени К. нарушила его частные интересы, предусмотренные законом. Компания-заявительница обжаловала это решение в Высший суд земли, который постановил, что в то время, как затронутые в данном деле вопросы (обращение с лицом, просившим убежище; поведение сотрудников полиции) представляют общественный интерес, процедуры депортации могли бы стать объектом критики без опубликования имени К. Таким образом, общественный интерес в раскрытии имени заявителя взял верх над предусмотренными законом интересами К.

Решение Жалоба признана неприемлемой, что касается Статьи 10 Конвенции. Принятая мера явилась вмешательством в право компании-заявительницы на свободное выражения мнения. Вмешательство было предусмотрено законом и преследовало цель защиты репутации или прав других лиц.

Что касается необходимости принятия этой меры, то следует отметить, что предметом статьи был вопрос, представлявший общественный интерес, и одновременно являвшийся темой политических дебатов о законности существующей в Австрии практики депортации. При этом статья содержала сведения о только что начавшемся следствии по уголовному делу в отношении сотрудников полиции. Компания-заявительница была вправе сообщить любые детали по этому вопросу за исключением полного имени К. Суды Австрии приняли во внимание общественный интерес к обстоятельствам, окружавшим смерть гражданина Нигерии, а также к предположительно имевшим место в этой ситуации злоупотреблениям полицейскими своим служебным положением. Суды соотнесли общественный интерес с частным интересом К. и признали, что опубликование его имени негативно повлияло на его частную и общественную жизнь, и, таким образом, нарушило его законные интересы.

С учетом того, что следствие по уголовному делу в отношении К. находилось на начальной стадии, необходимо было позаботиться о соблюдении принципа презумпции невиновности и предотвращении «суда печати». Доводы, приведенные судами Австрии, были достаточными для обоснования решений о наложении сравнительно скромного штрафа. Следовательно, вмешательство в права компании-заявительницы не может быть расценено как непропорциональное в указанных обстоятельствах: *жалоба признана явно необоснованной.*
